

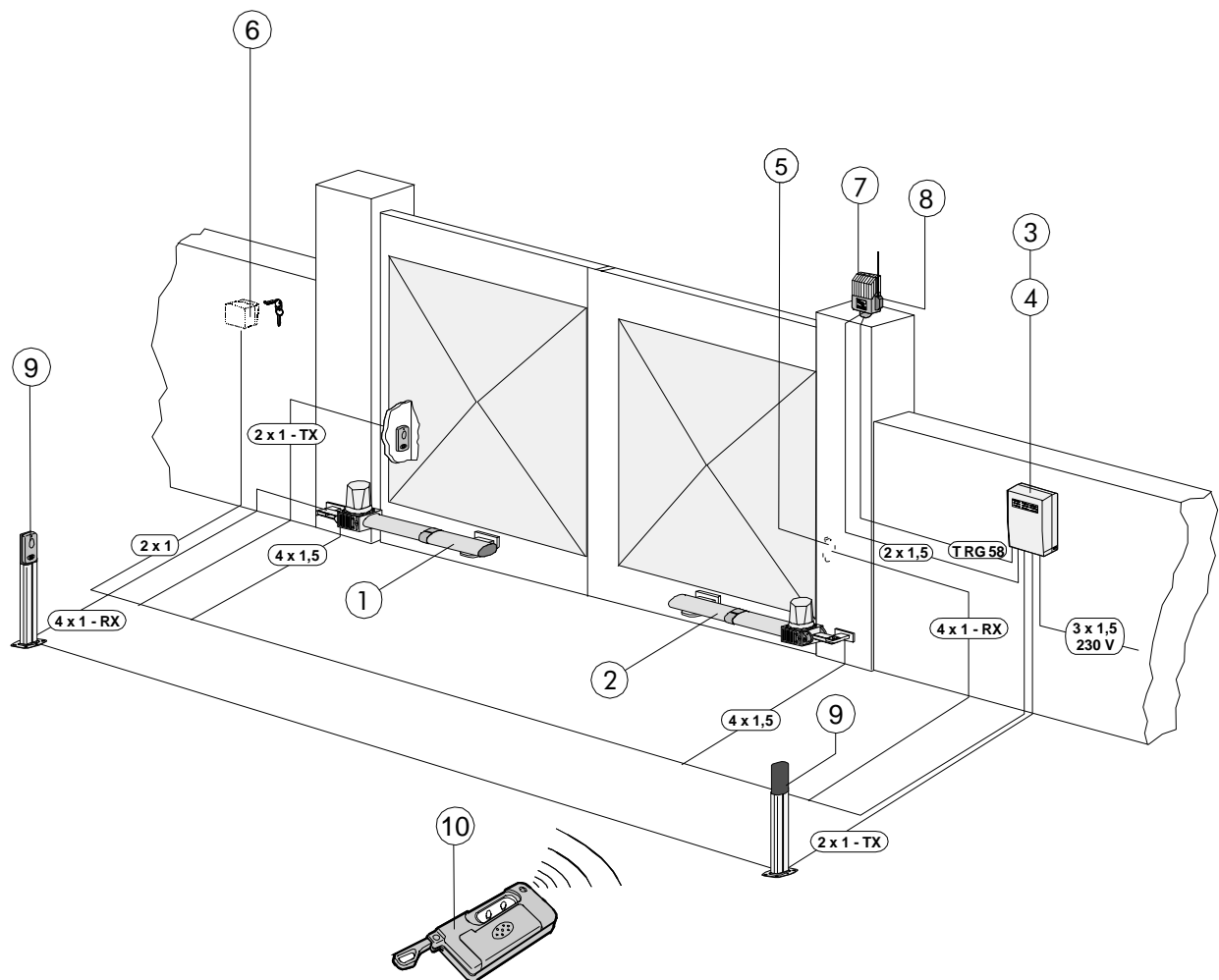
Automazione esterna per cancelli a battente con motoriduttore KRONO

External automatic opening system for wing gates with KRONO gearmotor

Automatisme extérieur pour portails à battant avec motoréducteur KRONO

Externe Automatik für Flügeltore mit KRONO getriebemotor

Automatización exterior para puertas batientes con motorreductor KRONO



Impianto tipo:

Standard installation:

Installation type:

Standard montage:

Instalación tipo:

- 1) Gruppo motore sx
- 2) Gruppo motore dx
- 3) Quadro comando
- 4) Ricevitore radio
- 5) Fotocellula di sicurezza
- 6) Selettore a chiave
- 7) Lampeggiatore di movimento
- 8) Antenna di ricezione
- 9) Colonnina per fotocellula
- 10) Trasmettitore radio

- 1) Left-hand motor unit
- 2) Right-hand motor unit
- 3) Control panel
- 4) Radio receiver
- 5) Safety photocell
- 6) Key-operated selector switch
- 7) Flashing light
- 8) Receiving antenna
- 9) Photocell column
- 10) Radio transmitter

- 1) Groupe moteur gauche
- 2) Groupe moteur droit
- 3) Armoire de commande
- 4) Récepteur radio
- 5) Photocellule de sécurité
- 6) Sélecteur à clé
- 7) Clignotant de mouvement
- 8) Nantenne de réception
- 9) Colonne pour photocellule
- 10) Emetteur radio

- 1) Motoreinheit, links
- 2) Motoreinheit, rechts
- 3) Steuergerät
- 4) Funkempfänger
- 5) Sicherheits-Photozelle
- 6) Schlüsselschalter
- 7) Blinkmeldeleuchte
- 8) Empfangsantenne
- 9) Lichtschrankeensäule
- 10) Handsender

- 1) Conjunto motor izq.
- 2) Conjunto motor der.
- 3) Cuadro de mandos
- 4) Radiorreceptor
- 5) Fotocélula de seguridad
- 6) Selèctor con llave
- 7) Lámpara intermitente
- 8) Antena de recepción
- 9) Columna para fotocélula
- 10) Transmisor

Descrizione:

- Automazione esterna per cancelli a battente;
- Progettato e costruito interamente dalla CAME S.p.A., risponde alle vigenti norme di sicurezza UNI 8612, con grado di protezione IP 54;
- Garantito 12 mesi salvo manomissioni.

Versioni:**KR 300 S**

Versione sinistra;

KR 300 D

Versione destra;

KR 310 S

Versione sinistra con finecorsa in apertura e chiusura;

KR 310 D

Versione destra con finecorsa in apertura e chiusura.

Limiti d'impiego:

- Dimensione ante fino a 3 metri;
- Apertura dell'anta: max 120°;
- I valori indicati (vedi tab. 2 a pag. 4) sono validi per un servizio ad uso residenziale; per un servizio intensivo ridurre tali valori dal 10 al 20%.

Accessori:**KR001**

Serratura a chiave personalizzata.

Description:

- External automating opening system for wing gates;
- Designed and constructed entirely by CAME in compliance with current safety standards (UNI 8612), and with an IP54 protecting rating;
- Guaranteed for 12 months, unless tampered with by unauthorized personnel.

Versions:**KR 300 S**

Left side model ;

KR 300 D

Right side model ;

KR 310 S

Versione sinistra con finecorsa in apertura e chiusura;

KR 310 D

Versione destra con finecorsa in apertura e chiusura.

Operational limits:

- Door height up to 3 meters;
- Maximum opening of wing: 120°;
- The values shown (see table 2 on page 4) refer to normal residential use; for more intensive use, these values should be reduced by 10 to 20%.

Accessories:**KR001**

Personalised key lock.

Description:

- Automatisation extérieure pour portails à battant;
- Conçu et construit entièrement par CAME, correspondant aux normes de sécurité en vigueur (NFP 25-362) avec un degré de protection IP 54;
- Il est garanti 12 mois sauf en cas d'altérations.

Versions:**KR 300 S**

Version gauche;

KR 300 D

Version droite;

KR 310 S

Version gauche avec interrupteur de fin de course en ouverture et fermeture;

KR 310 D

Version droite avec interrupteur de fin de course en ouverture et fermeture.

Limites d'emploi:

- Dimensions des portes jusqu'à 3 mètres;
- L'ouverture standard maximum de la porte est de 120°;
- Les valeurs indiquées (voir tableau 2 - pag. 4) sont valables pour un service à usage résidentielle; pour un service particulièrement intensif, il convient de réduire ces valeurs de 10 à 20%.

Accessoires:**KR 001**

Serrure avec clé personnalisée.

Baschreibung:

- Externe Automatik für Flügeltore;
- Vollkommen von der CAME S.p.A. den geltenden Sicherheitsnormen (UNI 8612) entsprechend entwickelt und hergestellt. Schutzklasse IP 54;
- Garantie: 12 Monate, vorbehaltlich unsachgemäßer Handhabung und Montage.

Ausführungen:**KR 300 S**

Linke Version;

KR 300 D

Rechte Version;

KR 310 S

Linke Version mit Endanschlag beim Öffnen und Schließen;

KR 310 D

Rechte Version mit Endanschlag beim Öffnen und Schließen.

Einsatzbereich:

- Torflügel dimensionen bis 3 Meter;
- Maximale Standard Toröffnung: 120°;
- die angegebenen Werte (Siehe Tabelle 2 auf Seite 4) gelten für den Einsatz in Wohnanlagen; bei besonders starkem Einsatz sind diese Werte um 10% bis 20% zu reduzieren.

Zubehör:**KR 001**

Schloß mit personalisiertem Schlüssel.

Descripción:

- Automatización exterior para puertas batientes;
- Diseñado y fabricado enteramente por CAME S.p.A., cumple con las normas de seguridad vigentes UNI 8612, con grado de protección IP54;
- Garantizado 12 meses, salvo manipulaciones.

Modelos:**KR 300 S**

Versión izquierda;

KR 300 D

Versión derecha;

KR 310 S

Versión izquierda con final de carrera en apertura y cierre;

KR 310 D

Versión derecha con final de carrera en apertura y cierre.

Limites de empleo:

- Dimensión hojas hasta 3 metros;
- Apertura standard máxima de la hoja: 120°;
- Los valores indicados (ver tab. 2 - pag. 4) valen para el uso residencial; para un servicio más intensivo es preciso reducir dichos valores de 10 al 20%.

Accesorios:**KR 001**

Cerradura con llave personalizada.

**CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CONTRÔLES GÉNÉRALES - ALLGEMEINE PRÜFUNGEN
CONTROLES GENEERALES**

Tab. 1

MOTORIDUTTORE <i>GEARMOTOR</i>	GRADO DI PROTEZIONE <i>PROTECTION RATING</i>	PESO <i>WEIGHT</i>	ALIMENTAZIONE <i>POWER SUPPLY</i>	ASSORBIMENTO <i>CURRENT</i>	POTENZA <i>POWER</i>	INTERMITTENZA LAVORO <i>DUTY CICLE</i>	SPINTA <i>PUSH</i>	TEMPO CORSA <i>TRAVEL TIME</i>	CONDENSATORE <i>CAPACITOR</i>
MOTORÉDUCTEUR <i>GETRIEBEMOTOR</i>	DEGRÉ DE PROTECTION <i>SCHUTZGRAD</i>	POIDS <i>GEWICHT</i>	ALIMENTATION <i>STROMVERSORGUNG</i>	ABSORPTION <i>STROMAUFNAHME</i>	PUISSANCE <i>LEISTUNG</i>	INTERMITTENCE DE TRAVAIL <i>EINSCHALTDAUER</i>	POUSSÉE <i>REGELBARER</i>	TEMPS COURSE <i>LAUFZEIT</i>	CONDENSATEUR <i>KONDENSATOR</i>
MOTORREDUCTOR	GRADO DE PROTECCION	PESO	ALIMENTACION	ABSORBENCIA	POTENCIA	INTERMITENCIA TRABAJO	EMPUJE	TIEMPO DE RECORRIDO	CONDENSADOR
KRONO	IP 54	10 Kg	230V a.c.	1,1 A	130W	30 %	* Max 3000 N	22 s (90°)	8 µF

* Ottenuta mediante quadro comando CAME

* Obtained with CAME control panel

* Obtenue au moyen armoire de commande CAME

* Regulierbarer schub erreicht mit Hilfe der CAME Motorsteuerung

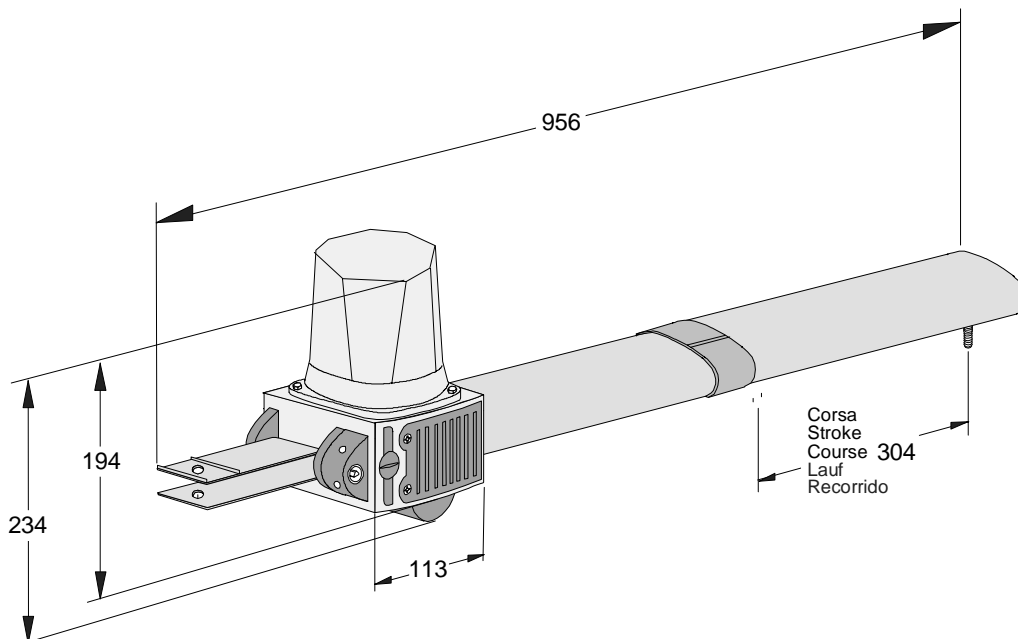
* Empuje regulable obtenido mediante tablero de control CAME

LIMITI D'IMPIEGO - USE LIMITS - LIMITES D'EMPLOI - VERWENDUNGSBEREICH - LIMITES DE EMPLEO

Tab. 2

Larghezza anta <i>Width of gate wing</i> Largueur du vantail <i>Torflügelbreite</i> Ancho puerta	Peso anta <i>Weight of gate wing</i> Poids du vantail <i>Torflügelgewicht</i> Peso puerta
m 2.00	Kg 800
m 2.50	Kg 600
m 3.00	Kg 400

MISURE D'INGOMBRO - EXTERNAL DIMENSIONS - MEASURES D'ENCOMBRENT - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES



Controllare che:

- la struttura del cancello sia adeguatamente robusta e che i cardini siano lubrificati;
- la misura C non sia superiore a 60 mm (50 mm per aperture fino a 120°), in caso contrario è necessario intervenire sul pilastro in modo da raggiungere tale misura.

Make sure:

- that the structure of the gate is sufficiently strong, and that the hinges are lubricated;
- that distance C does not exceed 60 mm (50 mm for opening angles of up to 120°).
 If distance C exceeds these values the pillar must be modified so that the proper distance is respected.

Vérifier que:

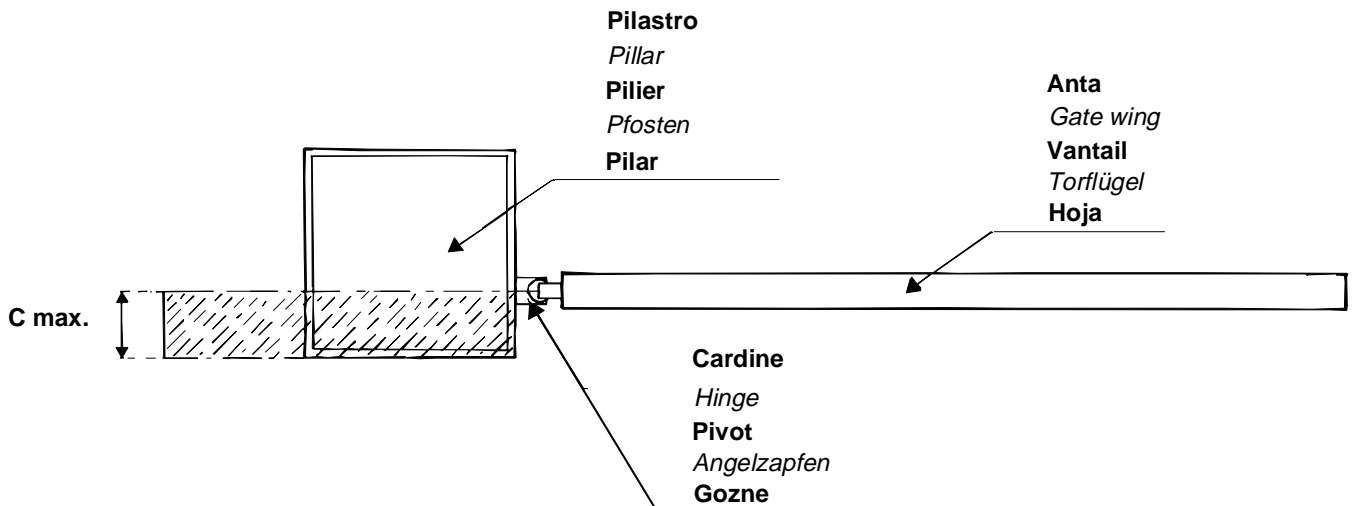
- la structure du portail soit suffisamment robuste et que les pivots coulissent correctement;
- la mesure C ne dépasse pas 60 mm (50 mm pour des ouvertures jusqu'à 120°). Dans le cas contraire, il est nécessaire d'intervenir sur le pilier de façon à obtenir cette mesure.

Überprüfen:

- ob die Torstruktur ausreichend robust ist und ob die Angelzapfen geschmiert sind;
- ob das Maß C 60 mm nicht überschreitet (50 mm bei Toröffnung bis zu 120°), sollte dies nicht der Fall sein, der Torpfosten dementsprechend anpassen.

Comprobar que:

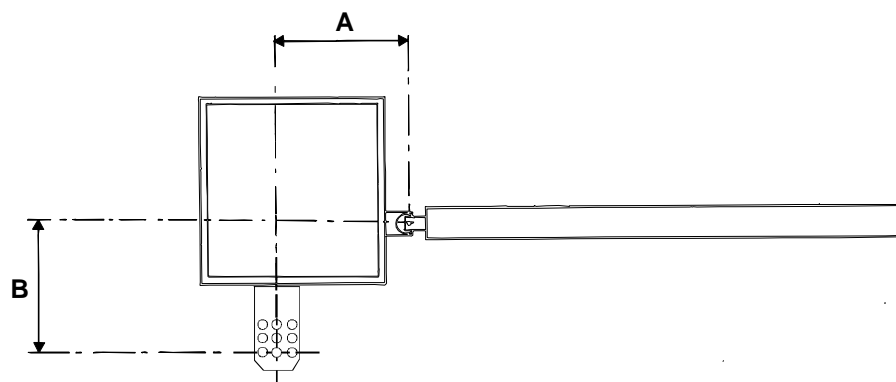
- la estructura de la puerta sea oportunamente recia y que los goznes estén lubricados;
- la medida C no exceda de 60 mm. (50 mm. para aperturas de hasta 120°), de no ser así es necesario actuar sobre el pilar de modo que alcance dicha medida.



Tab. 3

TIPO TYPE TYPE TYPE TIPO	APERTURA OPENING ANGLE OUVERTURE ÖFFNUNG APERTURA	A mm	B mm	C mm	E mm
KRONO 3	90°	130	130	60	910
	120°		110	50	

1



Fissare la staffa di coda rispettando le quote A e B (Tab. 3) tra il cardine del cancello e il foro centrale della staffa (sulla quale deve essere fissato il motoriduttore).

La staffa di coda è dotata di ulteriori forature per agevolare il montaggio del motoriduttore o per variare l'angolo di apertura del cancello. A seconda dell'installazione e della posizione del cardine del cancello (rispetto al pilastro) è possibile allungare o accorciare la staffa di coda.

Install the rear bracket while respecting distances A and B (Tab. 3) between the hinge on the gate and the hole in the centre of the bracket (which is used to hold the gear motor).

The rear bracket is equipped with additional holes to make installation of the gear motor easier, or to change the opening angle of the gate.

The rear bracket can be lengthened or shortened to suit the individual installation site and the position of the gate hinge (with respect to the pillar).

Fixer l'étrier arrière en respectant les cotes A et B (Tabl. 3) entre le gond du portail et le trou central de l'étrier (sur lequel sera fixé le motoréducteur).

L'étrier arrière comprend d'autres perforations pour faciliter le montage du motoréducteur ou pour modifier l'angle d'ouverture du portail. Suivant l'installation et la position du gond du portail (par rapport au pilier), il est possible d'allonger ou de raccourcir l'étrier arrière.

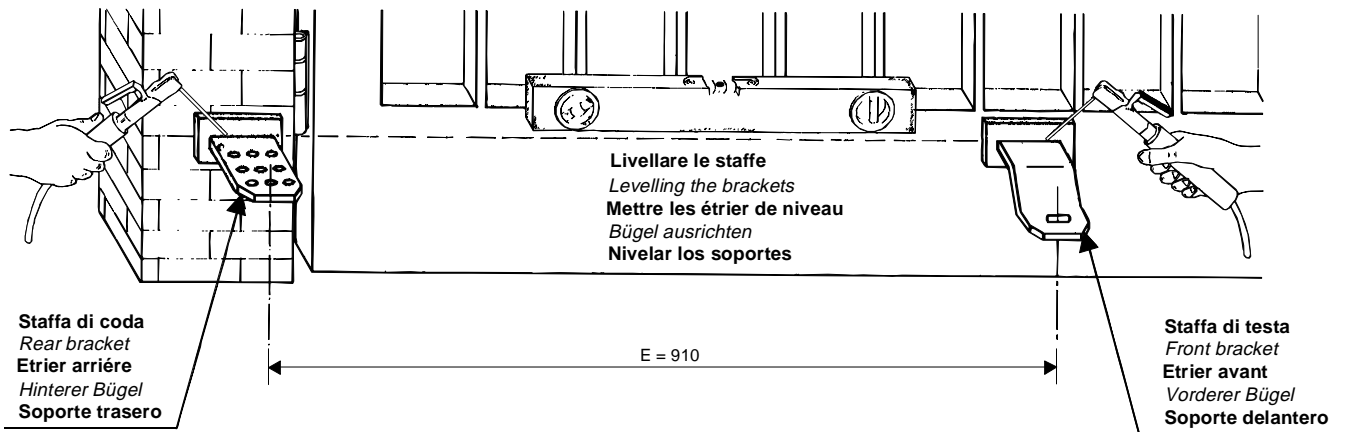
Den hinteren Bügel unter Einhaltung der Maße A und B (Tab. 3) zwischen Angelzapfen und der zentralen Bügelbohrung, die zur Montage des Getriebemotors dient, befestigen.

Der hintere Bügel ist mit einer Reihe von Bohrungen versehen, die die Montage des Getriebemotors erleichtern sowie eine Änderung des Toröffnungswinkels erlauben. Entsprechend der Angelzapfenposition am Torpfosten kann der hintere Bügel verlängert bzw. verkürzt werden.

Fijar en soporte trasero respetando las medidas A o B (Tabla 3) entre el gozne de la puerta y el agujero central del soporte (en que se debe fijar el motorreductor).

El soporte trasero está dotado de otros agujeros para simplificar el montaje del motorreductor o para variar el ángulo de apertura de la puerta. En función de la instalación y de la posición del gozne de la puerta metálica (con relación al pilar) es posible alargar o acortar el soporte trasero.

2



A cancello chiuso, fissare la staffa di testa sull'anta del cancello, in asse orizzontale con la staffa di coda e interasse come indicato (910 mm.).

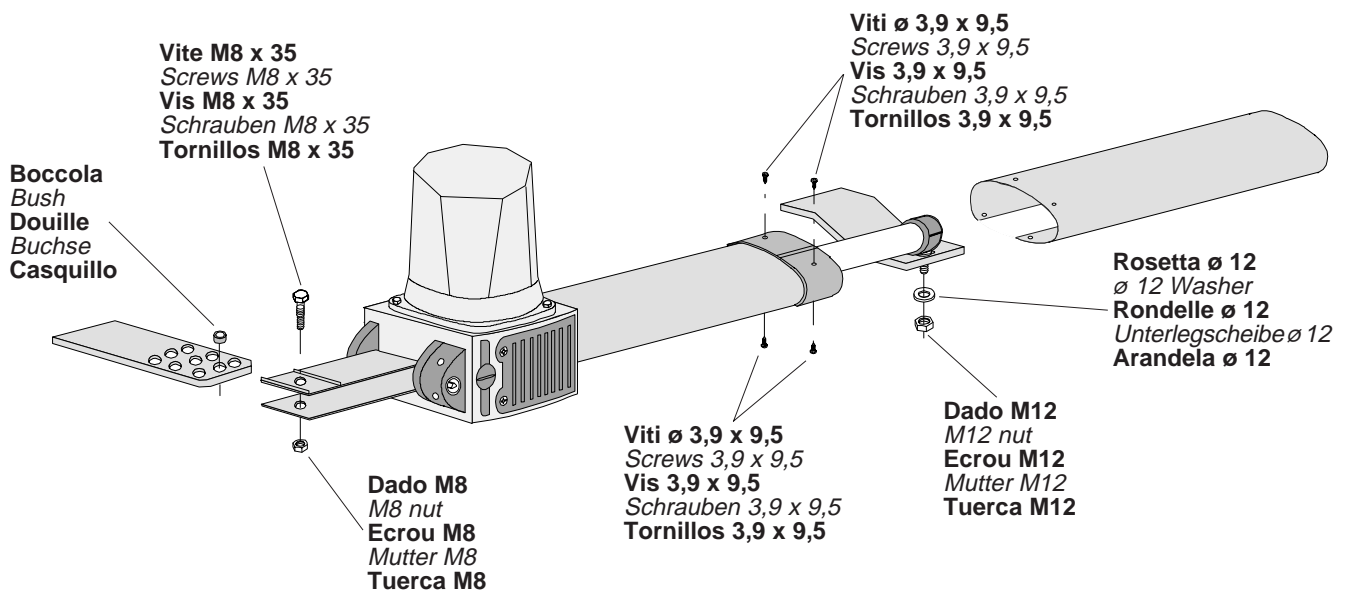
With the gate closed, install the front bracket on the gate wing. The front bracket, when installed, must be aligned along the horizontal axis of the rear bracket (see figure) and the distance between the centre axes of the brackets must be 910 mm.

Fixer l'étrier avant sur le vantail du portail (vantail en position fermée), de façon à obtenir un axe horizontal avec l'étrier arrière et avec l'entraxe comme indiqué sur le schéma (910 mm).

Bei geschlossenem Tor, den vorderen Bügel auf gleicher Achse des hinteren Bügels und mit einem Achsabstand gemäß Abbildung (910 mm.) am Torflügel befestigen.

Estando la puerta metálica cerrada, fijar el soporte delantero en la hoja de la puerta, en línea horizontal con el soporte trasero y con la distancia entre los ejes indicada (910 mm.).

3



Procedere al montaggio del motoriduttore alle due staffe.

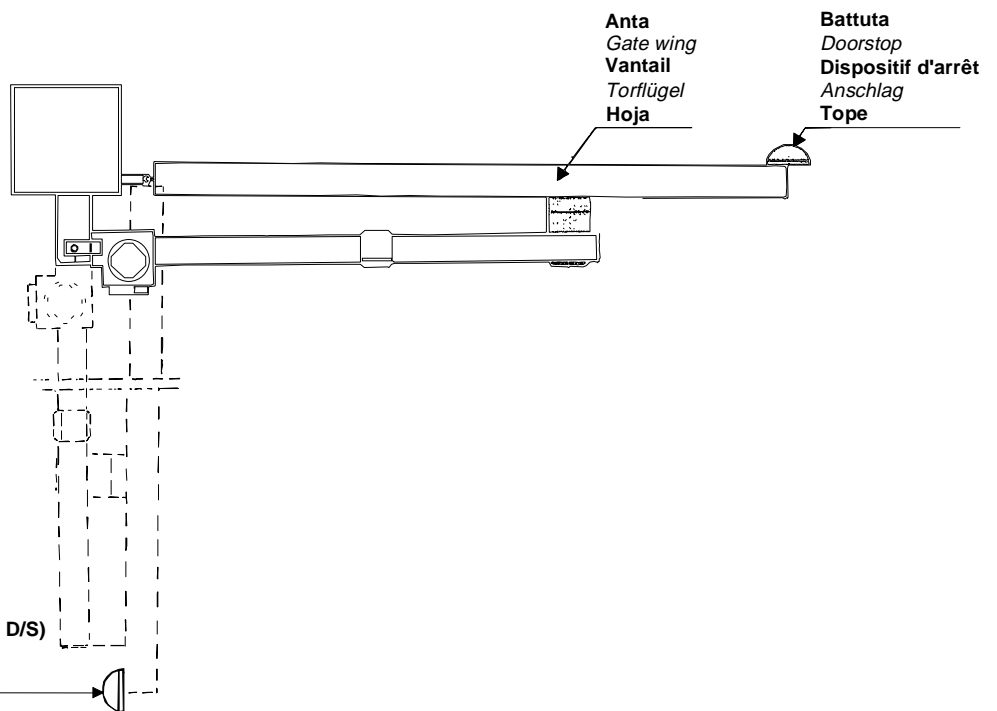
Install the gear motor on the two brackets.

Réaliser le montage du motoréducteur sur les deux étriers.

Getriebemotor auf beide Bügel montieren.

Montar el motor-reductor en los dos soportes.

4



Prevedere una battuta di arresto meccanico (ben fissata al suolo) in chiusura per evitare l'oltrecorsa anta motoriduttore.

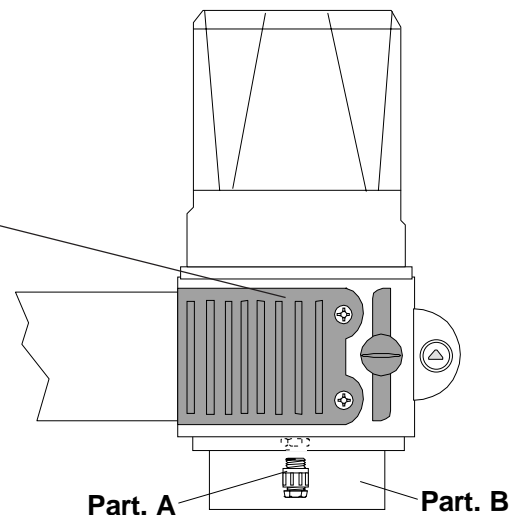
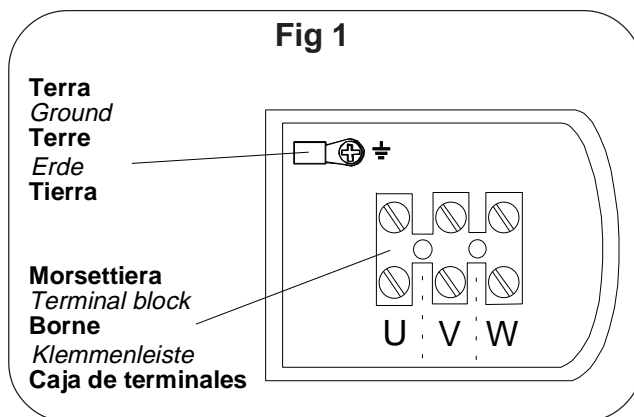
Install a mechanical doorstop (which must be solidly implanted in the ground) at the closed points of the gate wing to prevent the gate wing from exceeding its maximum travel at the open and closed positions.

Prévoir un dispositif d'arrêt mécanique (correctement fixé au sol) dans la phase de fermeture afin d'éviter une course excessive vantail/motoréducteur.

Einen mechanischen Endanschlag (gut am Boden befestigt) in Öffnungs vorsehen; dies um Torüberlauf des Getriebemotors zu verhindern.

Disponer un tope (bien fijado en el suelo) para el cierre para evitar que la carrera de la hoja motorreductor sobrepase el umbral.

5

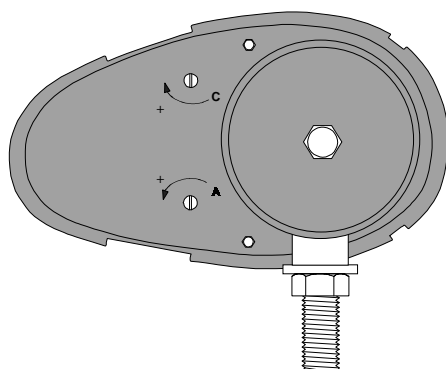


- Eseguire i collegamenti elettrici, come indicato sull'etichetta fissata sul motoriduttore stesso (Fig. 1);
- per il cavo di collegamento utilizzare l'apposito pressacavo (part. A) in dotazione fissandolo alla calottina porta-condensatore (part. B).
- Wire the gear motor by following the wiring diagram on the label which is fastened to the gear motor. (Fig. 1);
- for the cable connection, use the appropriate cable clamp (part. A) supplied, fixing it to the capacitor support (part. B).
- Brancher le motoréducteur de la manière indiquée sur l'étiquette appliquée sur le motoréducteur (Fig. 1);
- pour le câble de branchement, utiliser le serre-câble (pièce A) fourni de série en le fixant à la calotte porte-condensateur (pièce B).
- Den Getriebemotor gemäß des Motorschildes anschließen (Abb. 1);
- für das Anschlusskabel die mitgelieferte Kabelführung (A) verwenden, die am Deckel der Kondensatorhalterung (B) angebracht wird.
- Conectar el motorreductor como se indica en la etiqueta específica incorporada al motorreductor (Fig. 1);
- para el cable de conexión use el sujetador de cable (det. A) de serie fijándolo a la tapa portacondensador (det. B).

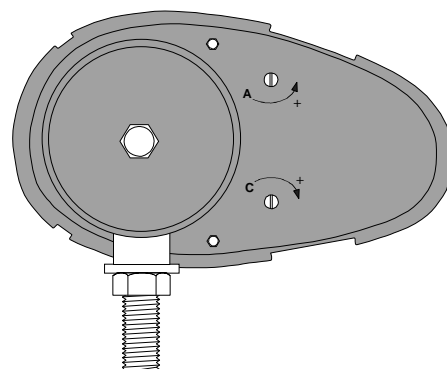
REGOLAZIONE FINECORSA - LIMIT SWITCH ADJUSTMENT - RÉGLAGE INTERRUPTEURS DE FIN DE COURSE
EINSTELLUNG ENDANSCHLAG - REGULACIÓN DEL FINAL DE CARRERA

- Per le regolazioni dei finecorsa in apertura e chiusura, agire sulla vite A per il finecorsa APRE, sulla vite C per il finecorsa CHIUDE.
- for opening and closing limit switch adjustments, turn screw A for the OPEN limit switch, turn screw C for the CLOSE limit switch.
- Pour régler les interrupteurs de fin de course en ouverture et fermeture, agir sur la vis A pour l'interrupteur de fin de course en OUVRIR et sur la vis C pour l'interrupteur de fin de course FERMER.
- Zur Einstellung vom Endanschlag an der Schraube A für den Endanschlag ÖFFNEN und an der Schraube C für den Endanschlag SCHLIESSEN drehen.
- Para la regulación de los finales de carrera de apertura y cierre, gire el tornillo A para el final de carrera ABRIR, y el tornillo C para el final de carrera CERRAR.

KR310 S



KR310 D



- Inserire la chiave (A) nella serratura, ruotarla per permettere alla leva di sblocco (B) di sganciarsi ed estrarre la chiave (fig. 2-3); ruotare quindi la leva di sblocco di 90° in uno dei due sensi (fig. 4).
- Insert key (A) in the keylock, turn it to allow the release lever (B) to unlock and remove the key (fig. 2-3); then turn the release lever 90° in either direction (fig. 4).
- Introduire la clé (A) dans la serrure, tourner pour permettre au levier de déblocage (B) de se décrocher et extraire la clé (fig. 2-3); tourner ensuite le levier de déblocage de 90° dans un des deux sens (fig. 4).
- Den Schlüssel (A) in das Schloß stecken und drehen, damit der Entriegelungshebel (B) freigegeben wird und den Schlüssel abziehen (Abb. 2-3) Anschließend den Entriegelungshebel um 90° in eine der beiden Richtungen drehen (Abb. 4).
- Introduzca la llave (A) en la cerradura, gírela para que la palanca de dsbloqueo (B) se desenganche y extraiga la llave (fig. 2-3); entonces gire la palanca de desbloqueo 90° en una de las dos direcciones (fig. 4).

Fig 2

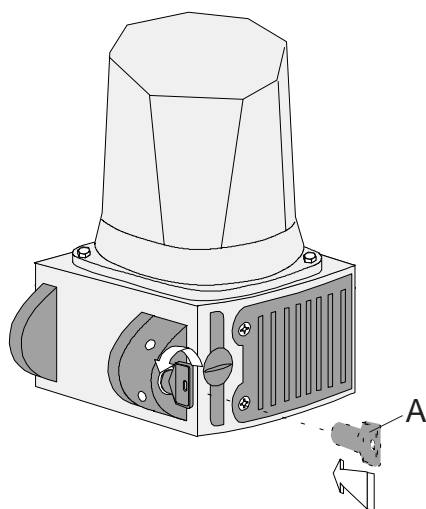


Fig 3

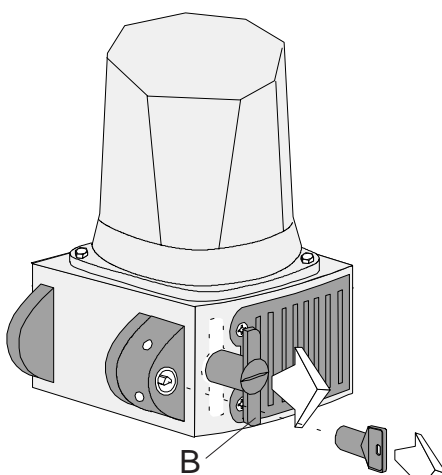
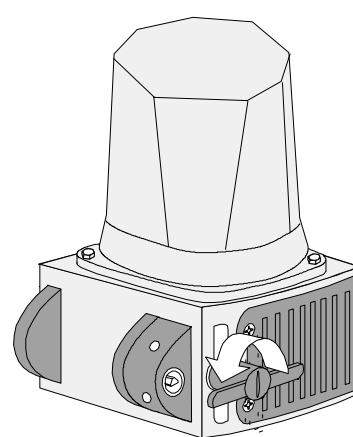
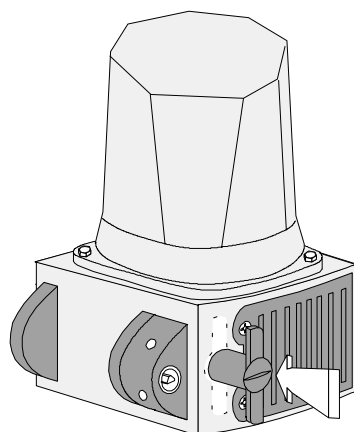


Fig 4



- Per ribloccare l'anta, riportare la leva di sblocco nella posizione iniziale (fig. 5).
- To relock the door, reset the release lever to the initial position (fig. 5).
- Pour bloquer à nouveau le vantail, remettre le levier de déblocage dans sa position initiale (fig. 5).
- Um den Torflügel wieder zu verriegeln, den Entriegelungshebel zurück in die Ausgangsstellung bringen (Abb. 5).
- Para volver a bloquear la hoja, coloque nuevamente la palanca de desbloqueo en la posición inicial (fig. 5).

Fig 5



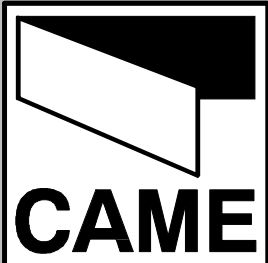
- **Lubrificare la testa nylon e i perni di rotazione;**
- **Controllare le viti di fissaggio;**
- **Verificare l'integrità dei cavi di collegamento.**

- *Lubricate the nylon head and the rotation pins;*
- *Check the clamps screws;*
- *Check the connection cable's soundness.*

- **Lubrifier la tête en nylon et les goujons de rotation;**
- **Contrôler les vis de fixation;**
- **Contrôler l'intégrité des câbles de branchement.**

- *Den Nylonkopf und die Drehzapfen abschmieren;*
- *Kontrollieren Sie die Befestigungsschrauben.*
- *Kontrollieren Sie, ob die Anschlußkabel unversehrt sind.*

- **Lubrique la cabeza nylon y los pernos de rotación;**
- **Controle los tornillos de sujeción;**
- **Controle el estado de los cables de conexión.**



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A. ITALIA	CAME AUTOMATISMOS S.A. ESPAÑA
VIA MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15 31030 DOSSON DI CASIER TREVISO	C/JUAN DE MARIANA, 17 28045 MADRID
CAME SUD S.R.L. ITALIA	CAME GMBH DEUTSCHLAND
VIA FERRANTE IMPARATO, 198 CM2 LOTTO A/7 80146 NAPOLI	BERGSTRASSE, 17/1 70825 KORNTAL STUTT GART
CAME FRANCE S.A. FRANCE	CAME GMBH DEUTSCHLAND
7 RUE DES HARAS 92737 NANTERRE CEDEX	AKAZIENSTRASSE, 9 16356 SEEFELD

internet
www.came.it
 e-mail

ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800-295830

